





สารบัญ

คำสอนอันลึกซึ้งที่หลุดพ้นได้ด้วยการได้ยิน.....	3
1. คำสอนเรื่องบาร์โธแห่งความตาย สำหรับนักปฏิบัติธรรมผู้มี ประสบการณ์	8
2. คำสอนเรื่องบาร์โธแห่งธรรมชาติ/ธรรมตา	11
3. คำสอนเรื่องบาร์โธแห่งภาพ	17
4. คำสอนเรื่องการบรรลุความหลุดพ้นด้วยการเกิดใหม่	22



๑๑ | สุธาสาธุการวาระครบถ้วน
 ธิเบตธรรมประเพณีอันประเสริฐยิ่ง
 ธรรมอันประเสริฐยิ่งอันประเสริฐยิ่ง
 ธรรมอันประเสริฐยิ่งอันประเสริฐยิ่ง

คำสอนอันลึกซึ้งที่หลุดพ้นได้ด้วยการได้ยิน

จากคำสอนพุทธกิจอันนำอัครจริย
 ธรรมทั้งหกของท่านวิฑาธาระ เปมา จุงเน
 จากธรรมสมบัติชุดทุกดรูป บาร์เซ กุนเซล

ธรรมะ

นะโม คุระเว ขอนอบน้อมแต่คุณ

ธรรมะ

ขอนอบน้อมแต่พระอรหันต์ อมิตายุส ด้วยจิตเคารพ

ธรรมะ

โปรดประสาทพรให้ทุกคนที่ได้ยินวาจาวัชระ

ธรรมะ

รอดพ้นจากหุบเหวสังสารวัฏ

ธรรมะ

และได้พ้นทุกข์ถึงที่สุดเถิด ฯ

สุทธาสาธุการวาระครบถ้วน
 ธิเบตธรรมประเพณีอันประเสริฐยิ่ง
 ธรรมอันประเสริฐยิ่งอันประเสริฐยิ่ง
 ธรรมอันประเสริฐยิ่งอันประเสริฐยิ่ง



เวลาที่ควรสอน

สิ่งที่จะกล่าวต่อไป เว้นแต่ผู้ที่ปฏิบัติจนมีประสบการณ์แล้ว คนส่วนมากโดยทั่วไปจะเกิดใหม่ตั้งแต่เร็วที่สุดคือในชั่วพริบตาเดียว ไปจนถึงช้าที่สุดคือ 7 วัน แต่ก็มีคนบางพวกไม่ได้รับปัจจัยที่เหมาะสม หรือเพราะตกอยู่ในอำนาจกรรมและความหลง เมื่อเสียชีวิตมา 7 วันแล้ว ยังต้องอยู่ในบาร์โดอื่น ๆ ต่อไป จนถึงนานที่สุดคือ 49 วัน ระยะเวลาในบาร์โดจึงไม่แน่นอน ยกที่คนทั่วไปจะรู้จัก 2 บาร์โดแรก (บาร์โดแห่งความตาย และ บาร์โดแห่งความประภัสสร/บาร์โดแห่งธรรมชาติ/บาร์โดแห่งธรรมตา) ดังนั้น การสอนเรื่องบาร์โดแห่งภพให้พวกเขาซ้ำแล้วซ้ำอีกจึงเป็นเรื่องสำคัญนัก ทว่าเมื่อลมหายใจขาดสิ้นลง ไม่ว่าผู้ตายจะเป็นผู้ปฏิบัติที่มีประสบการณ์หรือเป็นคนทั่วไปก็ตาม ก็สมควรสอนเรื่องบาร์โดทั้ง 3 ตามลำดับ บทที่หลุดพ้นด้วยการได้ย่นนี้เป็นพระวัชรวาจา จึงมีอานิสงส์แรงกล้ามหาคาล

འདི་བས་པའི་སྐུ་ལ་ཞི། འགྲུབ་རུ་རུང་བ་རྣམས་ལ་དངང་མོས་བརྒྱུ་འཕྲིན་པའི་སྐབས་ནས་མིག་སྤར་རྟེན་གྱི་རྣམས་
ཅན། མཐོང་གྲོལ་འཕྲོ་ལོ། མོས་འདི་ཕྱི་བའི་སྐབས་དང་ཡི་དམ་གྱི་སྐབས་རྣམས་ཐང་ཀ་བཟུང་ལ་མཚོན་ལ་བཞགས།
ཉམས་ལེན་ཡོད་པ་ལ་སྤྲུག་ཕྱི་གས། ལྷའི་སྐུ་འཕྲོར། ལྷོ་སྤྱོད་མིགས་རྒྱུད་ཚོན་དང་མཐུན་པར་ཡང་ཡང་གསལ་
གདམ། ཐམས་ཅད་ལ་སྐྱེ་བ་དཀོན་མཚོ་གཞིར་ཁམས་གྱི་ཡོན་ཏུན་སྤོམ་པས་དང་མོས་བསྐྱེད། འཕྲོ་བའི་སྐུ་
བསྐལ་ལ་ངེས་འབྱུང་དང། བར་དོའི་གདམས་པ་གྲོ་སྤོམ་བའི་གསལ་བ་བཞགས། རྒྱུད་པར་སངས་རྒྱས་སྐུས་གཅིག་
བཟུང་གྲོལ་མིགས། བསྐྱེད་མོས་མིགས་མོས་གྲོལ་གྱི་རྒྱུད་རྣམས་དང། ཚིང་རུ་བསྐྲུགས་པའི་སངས་རྒྱས་
གྱི་མཚན་དང་གསུང་སྐུམ་རྒྱུད་པར་ཅན་རྣམས་ཡང་ཡང་བཟླག།

วิธีการสอน

เมื่อผู้ตายยังสามารถรู้สึกตัวและสื่อสารได้ ให้วางสิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่มีพรไว้ต่อหน้าต่อตาเขา เช่น จักรที่ทำให้หลุดพ้นด้วยการเห็น รูปของคุรุหลักและเทพประจำตนของเขา จัดเตรียมเครื่องถวายบูชา

สำหรับผู้ตายที่เป็นผู้ปฏิบัติธรรม จงเตือนซ้ำแล้วซ้ำอีกให้เขาระลึกถึงการปฏิบัติ ไม่ว่าจะป็นมหายานหรือซอกเซ็น การปฏิบัติถึงเทพ การฝึกจิต (โล่งใจ) ฯลฯ ตามสมควรแก่ระดับจิตของเขา

ให้บอกทุกคน (ไม่ว่าจะเป็นคนทั่วไปหรือผู้ปฏิบัติธรรม) เรื่องคุณสมบัติอันดีของคุรุพระรัตนตรัย พุทธเกษตร ช่วยให้เขาเกิดศรัทธา เกิดเนกขัมมะ (การสละละทิ้ง) ความทุกข์ใน



ของเขา (เมื่อเขาสิ้นชีวิต) หากจัดการวางร่างกายของเขาตะแคงทางขวา ให้ศีรษะหันไปทางทิศเหนือ หน้าหันไปทางทิศตะวันตก จะเป็นประโยชน์มหาศาลนัก ส่วนผู้สวดคำแนะนำ ก็ให้สวดด้วยจิตใจมั่นคง ไร้ความกังวลว่าวุ่น มีความศรัทธา ความรักกรุณา และพลังความระลึกถึงแจ่มชัด



1. คำสอนเรื่องบาร์โด้แห่งความตาย สำหรับนักปฏิบัติธรรมผู้มีประสบการณ์

གདམས་པ་དངོས་ལ་གསུམ། དང་པོ་ཉམས་ལེན་ཡོད་པ་ལ་འཇི་ཀའི་བར་དོ་གསལ་འདེབས་པ་ནི། བྱི་དབུགས་
ཆད་ནང་དབུགས་མ་ཆད་བའི་སྐབས་སུ་སྐྱེ་བུ་སྤྱོད་མི་བྱ་བར་ན་པ་གཡོན་ནས་ཚིག་གསལ་ལ་གདངས་སྐྱབ་མི་འདོད་
ལྟར།

คำสอนนี้จัดเป็น 3 ตอน ตอนที่หนึ่ง วิธีตั้งนิมิตของนักปฏิบัติธรรมผู้มีประสบการณ์
เมื่อลมหายใจภายนอกสิ้นลงแต่ลมหายใจภายในยังไม่สิ้น ให้สวดบทคำสอนนี้ที่หูข้างซ้ายของเขา
ด้วยถ้อยคำชัดเจนและน้ำเสียงอ่อนโยนไพเราะ โดยไม่ต้องเคลื่อนย้ายร่างผู้ตาย

གུ་མ་ ཀཱེ ཏེན རིག ཀི ཕུཾ

เก มา กัถ เต็น ริก กิ ฝู
เจ้าเอ๋ย กุลบุตรผู้มีบุญ

མ་ཡེངས་ཤེ་གཅིག་དྲན་པས་ཉོན་

หม่า เยง เซ่ จัก เทรน เป ฌน
จงฟังด้วยจิตแน่วแน่มิไขว้เขว

འཇིག་རྟེན་འདིར་སྤང་ཅི་སྟོན་ཀུན་

จิก เต็น ตีร์ นัง จิ ฌเน่ กุณ
ทุกสิ่งทีปรากฏในโลกนี้

མི་ལས་བདུད་ཀྱི་བསྐྱེད་ཡིན་

มี ลัม ดุด กิ ลู ตริ ยิน
เป็นเพียงภาพฝัน สิ่งทีมารหลอกลวง

མམས་ཅད་མི་རྟག་འཇི་བའི་རྒྱུ་

ทม เจ้ มี ตัก ซี่ เว่ รุ
ทุกสิ่งล้วนแต่ไม่เที่ยงแท้ถาวรและเป็นเหตุแห่งความตาย



နင်္ဂနွေ ဂွေ နင်္ဂ နင်္ဂ မင်္ဂ နင်္ဂ

นัง นัง บุม นัง มาร์ เม่ ฉินอ

ความรับรู้ภายในเป็นดั่งประทีปในภาชนะ

နာမာယာ မိတ္တိ နာမာယာ

ซัล หล่า มี ตัก เซ่ จัก เนอ

จงดำรงอยู่ด้วยความแจ่มกระจ่างแน่วแน่ ไร้ความคิดปรุงแต่ง

ဒိဂ္ဂိဝေဒိဝေဒိ နာမာယာ

ติ นิ ซี้ เว่ เหวอ เซล เตอ

นี่เป็นความประภัสสรแห่งความตาย

နာမာယာ နာမာယာ နာမာယာ

ซัง เก้ กง ป่า ติ ก้า รัง

นี่แหละเป็นจิตตรัสรู้ของพระพุทธเจ้า

နာမာယာ နာမာယာ နာမာယာ

หมา โจ้ หมา เล่ ลูก ปาร์ ชก

จงพักในสภาวะตามธรรมชาติ ไร้การปรุงแต่งและไร้สิ่งแปดเปื้อน

နာမာယာ နာမာယာ နာမာယာ

ไซ่ กู้ร์ โดรล โล ริก ก็ ฆူး

กุลบุตรเอ๋ย เจ้าจงหลุดพ้นเข้าสู่พระธรรมกายเถิด

နာမာယာ နာမာယာ နာမာယာ

ให้สวด 3 จบ หากมีสิ่งบ่งบอกว่าผู้ตายกำลังเข้าสู่สภาวะทุกขม (สภาวะปฏิบัติสมาธิหลังจาก
ร่างกายสิ้นชีวิต) ให้หยุดสวด เพราะด้วยคำแนะนำเพียงเท่านี้ ผู้ปฏิบัติธรรมที่มีอินทรีย์ (พลัง
ความสามารถ) ระดับสูงยิ่งเหล่านี้ย่อมหลุดพ้นได้



2. คำสอนเรื่องบาร์โดแห่งธรรมธาตุ/ธรรมตา

གཞིས་སྤེལ་འདུག་པའི་སྐབས་སྔོན་འགྲུབ་བྱེད་ཀྱིས་བཤམ། བློ་བཟང་གསལ་ཆད་པའི་
རྒྱལ་སྐོར་དང་མཛད་སྤེལ་བའི་གསལ་བྱེད་བའི་ཚིག་ཅིང་བར་དོ་གསལ་འདོད་སྤེལ།

ตอนที่สอง หากข้อแนะนำนี้ยังไม่สามารถช่วยเหลือผู้ตายได้ หรือหากแม่ช่วยได้ แต่ผู้ตายหลุด
จากสภาวะทุกต้น หรือมีสิ่งบ่งบอกว่าลมหายใจภายในขาดห้วงลง เช่น ร่างกายสิ้นความอบอุ่น
และน้ำนวล เมื่อเป็นเช่นนั้น ให้สวดคำสอนเรื่องบาร์โดแห่งธรรมธาตุ/ธรรมตา

གྱིས་སྐྱལ་ལྷན་རིགས་གྱི་བྱ་བུ།

เก มา กัล เต็น ริก ก็ ผุญ

เจ้าเอ๋อัย กุลบุตรผู้มีบุญ

མ་ཡིང་ས་ཚེ་གཅིག་ལྲོས་པའི་ཉེ་བུ།

หม่า เยง เซ่ จัก เทรน เป ฌนุญ

จงฟังด้วยจิตแน่วแน่มิไขว้เขว

འཇར་སང་རིགས་སྤོངས་སྤོང་བྱ་བུ།

คำร์ ช่ง ริก ป่า โง้ หม่า ซินุญ

ก่อนหน้านี้ เจ้าไม่ได้ตระหนักถึงความระลึกสู้

དུ་ནི་ཞག་བདུན་ཚུན་ཆད་པའི་བུ།

ดา นิ ฉัก ดุน ชุน เซ่ หล่าญ

จากนี้ไปอีก 7 วัน

སྤྱིང་བ་མམས་ཅད་འཇམ་འདོད་ཅིང་བྱ་བུ།

นัง วา ทัม เจ้ จา เหวอ เซ่ริญ

ความรู้ทุกอย่างจะปรากฏขึ้นดังรัศมีรุ่ง



ฉิภาโย สุกฺขิณฺโณ สวณฺโณ

ทิก เล่ ล่า กู้ นัม ป่าร์ ช่าร์

พินทุและรูปกายของเทพ

สุทสา ธนฺธิภาสฺสฺสฺสฺสฺสฺสฺสฺ

ทม เจ้ ริก เ่ง เกียล วา ยี่

ทุกอย่างเป็นนิรมานกายของปัญญาญาณและอุปายะ (วิธีการ)

ผะเนสฺสฺสฺสฺสฺสฺสฺสฺสฺสฺสฺ

เย เซ่ ทับ ก็ โช้ ทรูล ยิน

ของพระพุทธเจ้าทั้ง 5 พุทธสกุล

เดดฺเดดฺเดดฺเดดฺเดดฺเดดฺเดดฺ

เหวอ ดั่ง เหวอ เซร์ ตรัก เซร์ หยัง

จงอย่าหวาดหวั่น อย่าหวั่นกลัว

ดิฉา ธนฺธิภาสฺสฺสฺสฺสฺสฺสฺ

เต ลา หม่า จิก หม่า ตรัก ป่าร์

แสงและรัศมีอันจรัสเจิดจ้า

ธณฺสฺสฺสฺสฺสฺสฺสฺสฺสฺสฺ

รัง นัง ยิน ป่าร์ ลา โต ชิก

จงจำว่านั่นคือภาพที่จิตเราแสดงออกมา

เดดฺเดดฺเดดฺเดดฺเดดฺเดดฺ

เต ดั่ง เลน จิ๊ก เหวอ เซร์ นิ

แสงสลับนวลตาน่าพอใจจะปรากฏขึ้น



วทฺทภทฺทํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ

ตรึก เม ยิด หล่า เท่ ป่าร์ ช่าร์อู
พร้อมกับริศมีจรัสเจิดจำนนุ

ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ

เต หล่า หม่า ชัก โคร้ เว่ ลัมอู
อย่ายิดติดต้อใจกับแสงนััน แสงนัันเป็นทางสู่สังสารวัฏอู

ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ

ตุก ง่า รัง ดั่ง นัง วา ยินอู
และเป็นประกายของกิเลสพิษทั้ง 5อู

ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ

เต ต่าร์ โค้ กิ นัง วา ลากู
ทั้งทางที่บริสุทธีและทางที่ไม่บริสุทธีอู

ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ

ดัก ดั่ง หม่า ตัก ลัม ช่าร์ เว่อู
จะปรากฏขึ้นอย่างนัันในความรับรู้ของเจ้าอู

ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ

ดัม กิ ดัม ก้า หม่า โนร์ วาเรอู
ฉะนััน จงอย่าเลือกทางที่ผิดอู

ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ ติตฺตํ

ริก ง่า ยับ ยุม ทุก ก้า เนอู
จากกลางหทัยของพระพุทเจ้าพร้อมพระชಾಯาทั้ง 5 พุทศกุกู



ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ

โตร์ เจ เข็ม เป เช็ง ลัม เขง

เกิดล่าแสงอันเป็นทางลับอันยิ่งใหญ่ของพระวัชรสัตว์ะ

ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ

เหวอ กี บู กู มิก ลา ชุก

ฉายบาดนัยน์ตา

ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ

ริก ป้า เลน กี เน เป เซง

เมื่อดำรงอยู่ในสภาวะรู้แจ้งตามธรรมชาติ

ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ

ดาค ณี หุก เจ ชุง ชิก เจง

จงสวดวิงวอนด้วยฉันทะหนักแน่น

ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ

ดุน ป้า ตรัก โป้ โชล วา ตับ

ว่า “ขอท่านโปรดโอบอุ้มลูกด้วยความกรุณาเถิด”

ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ

ริง ดั่ง ลาร์ นัง เยร์ เม จัง

พักอยู่ในสภาวะที่ตนเองและรูปร่างของเทพเป็นหนึ่งเดียวกัน

ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ

ปัง ลัง เซล ชัก เม ปาร์ กยัง

ไม่มีสิ่งที่จะต้องละทิ้งหรือปฏิบัติ กำจัดหรือสร้างขึ้น



ດີເຈັ'ສຸ'ລາ'ສຸ'ສິ'ລາ'ບຸ'ສາ:

ເຕ ເຊ ລ່າ ຫລ່າ ລ່າ ທິມ ເນ່ອ
ເມື່ອນັ້ນ ເທພຈະສລາຍຮວມເຂົ້າກັບເທພອ

ລິ'ດສາ'ສຸ'ດິ'ເຈັ'ລາ'ສຸ'ສຸ'ສິ'ລາ'ບຸ'ສາ:

ລງ ໂຈ້ ຈິກ ກູ້ຣ໌ ໂຕຣລ ວາຣ໌ ຈູ້ຣ໌
ແລະເຈົ້າຈະໄດ້ລຸດພັນສູ່ສັມໂກດກາຍອ

ຫຼີ'ລາ'ສຸ'ລາ'ສຸ'ສິ'ລາ'ບຸ'ສາ:

ເກ ມາ ກັດ ເຕີນ ຣິກ ກິ ຜູອ
ເຈົ້າເອ້ຍ ກຸລບຸດຣຸ່ມຜູ້ມີບຸນຍ

ກາ'ລາ'ສຸ'ດິ'ເຈັ'ລາ'ສຸ'ສິ'ລາ'ບຸ'ສາ:

ກັດ ເຕ ດູ ເຕຣ໌ ຫມ່າ ໂຕຣລ ນະອ
ຫາກເຈົ້າໄດ້ລຸດພັນໃນເວລານັ້ນອ

ດູ'ລາ'ສຸ'ດິ'ເຈັ'ລາ'ສຸ'ສິ'ລາ'ບຸ'ສາ:

ດູ ຫມ່າ ຈູ້ຣ໌ ກຍັ່ງ ນັ່ງ ວາ ຈູ້ຣ໌
ແມ້ເວລາໄດ້ເປີດປ່ຽນແປລງ ແຕ່ກາພທີ່ເຫັນຈະເປີດປ່ຽນໄປອ

ສຸ'ລາ'ສຸ'ດິ'ເຈັ'ລາ'ສຸ'ສິ'ລາ'ບຸ'ສາ:

ສກ ສັມ ເຕັງ ອກ ຫັມ ເຈ ກຸນອ
ທິດຫລັກ ທິດເລີຍ ເບື້ອງບນ ເບື້ອງລ່າງ ທັງຫມົດທຸກທິດອ

ຈາ'ເວ'ອ ສຸ'ລາ'ສຸ'ດິ'ເຈັ'ລາ'ສຸ'ສິ'ລາ'ບຸ'ສາ:

ຈາ ເວອ ເມ ປຸ່ງ ຫຸກ ເປີ ລງອ
ຈະກລາຍເປັນຫ້ວງຣ໌ສິມິຣຸ່ງແລະກອງເຟລິງແຕກລຸກໂຟລງອ



དཔལ་ཚེན་ལྷག་འཇུག་སྒྲོལ་གསུམ་དང་།

ป้อล เซ็น ทัก ทุง ล่า ชก ดัง

มหาศรีเทรูกะและเหล่าเทพบวิวาร

འཇིགས་པའི་ཕྱག་བརྒྱན་དུ་མ་ཡིས།

จิก เป ชัก เณน ตู มา ยี

พร้อมกับบวิวารผู้นำสะพริงกลัวเป็นอันมาก

མཚོན་ཚོན་བའི་ཚར་འབབས་ཤིང་།

ชน ช่า โน เว่ ชาร์ เบบ ชิง

จะโปรยปรายฝนอาวุธแหลมคม

རྩོམ་པ་གདམས་སྤོང་འཇུག་གཡི།

ฮุง เพ เก โม่ ตง คัม โย

สันสะเทือนโลกธาตุนับพันด้วยเสียงหัวเราะดัง “ฮุง” (หุม) และ “เพ” (ผู่)

འབར་བའི་རྩམ་འོལ་ཅིར་ཡང་སྤོན།

บาร์ เว นัม โรล จีร์ หยัง ตน

แสดงนิรมานกายพลุ่งโพล่งทุกรูปแบบ

དེ་ལ་མ་སྐྱག་མ་སྤངས་བར།

เต หล่า หมา ตรัก หมา จัง วาร์

จงอย่าหวาดหวั่น อย่าหวั่นกลัว

ཐམས་ཅད་རང་གི་རིག་རྩམ་དུ།

ทัม เจ้ รัง กี ริก จัล ตู

จงระลึกเชื่อมั่นแน่วแน่ที่ทั้งหมคนี่เป็นโฉมหน้าความรู้แจ้งของตนเอง



ชฺริสํโธวํชฺริสํโธวํชฺริสํ

เก มา ฌน จิก ริก กิ ฆุ
เจ้าเอ๋ย จงฟังเถิด กุลบุตร

สํยํสํยํสํยํสํยํ

หม่า เยง หม่า เยง เทรน ป่า เต็น
อย่าออกแวก อย่าไขว้เขว จงดํารงสติให้มั่นคง

ดํวิคฺคํสํยํสํยํ

ดา นิ ลุง แซ่ม ฑู เป่ ฐู่
บัดนี้ เจ้ามีแต่ร่างที่รวมลมปราณและจิต

สฺริสํสํสํสํสํ

ชี ป่า บาร์ โด นัง วา ชาร์
ความรู้ในบาร์โदแห่งภพกำลังปรากฏขึ้น

สํยํสํยํสํยํสํยํ

ชี วาร์ แซ่ ชิง ชน หล่า เทร็ง
เจ้ารู้ว่าตนเองตาย และยึดติดอาลัยในชีวิต

สํยํสํยํสํยํสํยํ

ชิน เจ โพ่ ฌ่า ฑุม โป่ ชิน
ทูตผู้ร้ายของพระยมมารมารับเจ้า

สํยํสํยํสํยํสํยํ

จิก เป้ ดรา ตัง ฌัม เป้ ทริง
เสียงนำสะพริงกลัว หนทางลำบากอันตราย



ดะระดะระดะระดะระดะระดะระ

เง่ ตั่ง หม่า เง่ ตัก หมัง ช่าระ

สัญลักษณ์ที่แน่นอนและไม่แน่นอนเป็นอันมากปรากฏขึ้น

ดะระดะระดะระดะระดะระดะระ

เต กุน รัง กี เข่ม กี จัลล

ทั้งหมดนั้นคือโฉมหน้าของจิตเจ้าเอง

ดะระดะระดะระดะระดะระดะระ

เข่ม นิ ตง ป่า นัม คา ดร้า

จิตนี้ว่างเปล่าตั้งห้วงอากาศ

ดะระดะระดะระดะระดะระดะระ

นัม เค นัม คา ลัก มี เณ

ห้วงอากาศไม่อาจทำร้ายห้วงอากาศได้

ดะระดะระดะระดะระดะระดะระ

เต ซีร์ โช ณี ปา ดิง เก

ฉะนั้น จงสร้างความปลอดภัยและเชื่อมั่นในธรรมชาติที่แท้ (ธรรมตา)

ดะระดะระดะระดะระดะระดะระ

จิน กี ลับ เป ชูร์ โง ตี

การอุทิศ “ชูร์” ที่ปลุกเสกแล้วนี้

ดะระดะระดะระดะระดะระดะระ

เซ มี เซ เป ลง โจ้ เต

เป็นโรคทรัพย์ที่ไม่รู้จักหมดสิ้น



จกษณฺเฑโฑฏนฺ ฐโณวฺ ฐณฺ ฐนฺ ฐณฺ

ซัก เม ผนัง โดทรล ฉัล เซ ยินฺ

และเป็นอาหารไร่การปรุจแต่งที่หำให้หลุดพ้นด้วยการลี้มรสฺ

จกษณฺเฑโฑฏนฺ ฐโณวฺ ฐณฺ ฐนฺ ฐณฺ

เฉ ชิก ชน ลา หมา เทร็ง วารฺ

จงรับไว้เถิด ออย่ายัดติดอาลัยในสมัยที่ยังมีชีวิตอยู่

จกษณฺเฑโฑฏนฺ ฐโณวฺ ฐณฺ ฐนฺ ฐณฺ

ตุน ป่า ล่า ตัง ล่า ม่าร์ โต้

จงเพ่งความสนใจถึงเทพและครู

จกษณฺเฑโฑฏนฺ ฐโณวฺ ฐณฺ ฐนฺ ฐณฺ

ติ เน่ นุบ กี่ ชก โรล นะ

ทางทิศตะวันตกจากที่นี่

จกษณฺเฑโฑฏนฺ ฐโณวฺ ฐณฺ ฐนฺ ฐณฺ

เต วา เจน กี่ ฉิง คัม โหยะ

มีสฺชาวดีพุทธเกษตร (พุทธเกษตรเปี่ยมสุข)

จกษณฺเฑโฑฏนฺ ฐโณวฺ ฐณฺ ฐนฺ ฐณฺ

กน โป่ เหวอ ปัก เม ป้า ชุก

ที่ซึ่งพระอมิตาภพุทธเจ้าผู้เป็นที่พึ่งประทับอยู่

จกษณฺเฑโฑฏนฺ ฐโณวฺ ฐณฺ ฐนฺ ฐณฺ

ชู ชิก เต ยี่ เซน จิน ปา

ผู้ใดก็ตามระลึกถึงพระนามของพระองค์



देदिदेसुस्त्रेवर अणुसः

เต นิ เต รุ เก้ วาร์ จูร์ธ

ผู้นั้นจะได้บังเกิด ณ พุทธเกษตรแห่งนั้น

स्त्रिष्टुत्तराक्षरिदिदिअक्षः

โค กย้ง กน โป้ เต ยี เซนธ

แม่เจ้าเอง ก็จงระลึกถึงพระนามของพระองค์ผู้เป็นที่พึงไว้ในใจ

दिद'अ'अणुत्तराक्षरिदिदिअक्षः

ยิต หล่า ชุง เน้ โชล วา ทบธ

และสวดวิงวอนต่อพระองค์เกิดธ

स्त्रुत्तराक्षरिदिदिअणुत्तरः

เจน เร ชิก ต้ง เป มา จุงธ

ให้คิดว่า “พระอวโลกิเตศวรและครุฑัทมสัมภวะธ

अक्षरिदिदिअणुत्तराक्षरिदिदिअक्षः

เคน โน ณ์ม ดู โม่ กู้ เก้ธ

โปรดคิดถึงลูกเกิด” และตั้งจิตศรัทธาภักดีธ

अक्षरिदिदिअणुत्तराक्षरिदिदिअक्षः

เท่ ชม เม เป่ จ้ง ณี เน้ธ

จงดำเนินไปด้วยก้าวแห่งวัชระอันเกิดขึ้นเองธ

अणुत्तराक्षरिदिदिअणुत्तरः

รัง จุง โตร์ เจ โตร์ ก็ ชงธ

โดยไร้ความลั้งเลสงสัยธ



จิระเวสสะระฐึ ระฐึระฐึระฐึ

ฉิ่ง คัม เต รฐ เป แม่ บุษ

เจ้าจะได้เกิดอย่างปาฏิหาริย์โดยพลัน

สุระระฐึระฐึระฐึระฐึ

จตุ เต ญ่ร่ ตู่ เก้ว วารุ จุระ

ณ ไฉกลางดอกปีทมะในพุทธเกษตรนี้

ระฐึระฐึระฐึระฐึ

เต ชีระ กา ฉิ่ง ไตร เว จัง

ฉะนั้น จงตั้งจิตศรัทธาก็คือ

ระฐึระฐึระฐึระฐึ

เต ไม้ เก้ว จัก ริก ก็ ฎ

ด้วยความเบิกบานยินดีเกิด กุลบุตรเอ๋ย

ระฐึระฐึระฐึระฐึระฐึ

สวดซ้ำแล้วซ้ำอีก ท่านสอนว่า ด้วยการทำเช่นนี้ ผู้ที่มีอินทรีย์ (พลังความสามารถ) อ่อน จะสามารถหลุดพ้นได้

4. คำสอนเรื่องการบรรลุความหลุดพ้นด้วยการเกิดใหม่

ระฐึระฐึระฐึระฐึระฐึ

หลังจากวันที่ 7 เป็นต้นไปนั้น (หลังจากคำแนะนำที่ผ่านมาแล้ว) ให้สวดคำสอนที่ช่วยให้บรรลุ การหลุดพ้นด้วยการเกิดใหม่



ชฺเรษฺโถวํคิณฺนํชฺเรษฺโถวํ

เก มา ฌน จัก ริก กิ ฆุจ
เจ้าเอ๋ย จงฟังเถิด กุลบุตรผู้มีบุญ

ดฺดิฆฺณณํสฺสํชฺเรษฺโถวํ

ดา นิ เกล โก หมา เต็ก เป็จ
บัดนี้ ทางเข้าสู่ครรรภ์ไม่ถูกปิดกั้นแล้ว

สฺวีณฺสูวํชฺเรษฺโถวํ

ดง ดุม ตรก พุก มุ่น โทร ตั้ง
แม้เห็นโพรงต้นไม้ โพรงถ้ำมีดมิค

คฺคณฺนํชฺเรษฺโถวํ

นักร ชัล เฉล เย่ ค้ง ทง หย้ง
ป่ารกชัฏ และวิมาน

ดฺดิฆฺณณํชฺเรษฺโถวํ

เต ลา ชัก ตั้ง เฉน ป่า ปง
ก็จงละทิ้งความยึดติดปรารภณาในสิ่งเหล่านั้น

คฺคณฺนํชฺเรษฺโถวํ

จัม ลิง จี้ ตั้ง ผะอ กิ ฆุจ
จงเพ่งความสนใจที่การเกิดใหม่

ชฺเรษฺโถวํชฺเรษฺโถวํ

โค กิ ลา เม่ ชับ ดรุง ฆุจ
ใกล้กับครุของเจ้า



ສູ່ໂລກໂລກໂລກໂລກໂລກ

แก้ว เลน เป้ ดุน ปา ไต้

ในประเทศทั่วไปบนโลก หรือโดยเฉพาะในทิเบต

ສົມມຸດທິສາສະໜາສາສະໜາ

โซ่ เต็น รีก ก็ ฟา ม่า ณี

ตั้งนิมิตถึงบิดามารดาผู้อยู่ในสกุลที่ปฏิบัติธรรม

ສາມາດສູ່ໂລກໂລກໂລກໂລກ

เป มา จุง เน่ ยับ ยุม กม

ว่าเป็นครูปทุมสัมภวะประทับร่วมกับพระชชายา

ສາມາດສູ່ໂລກໂລກໂລກໂລກ

ซัก ตัง ตัง เว่ โล่ ปง ลาก

ละทิ้งจิตรักใคร่ปรารถนาและจิตเกลียดชัง

ດູ່ສາມາດສູ່ໂລກໂລກໂລກ

เต เป้ ซ้ม เต็น จัง ดู ชุก

และดำรงอยู่ในสมาธิด้วยศรัทธา

ສາມາດສູ່ໂລກໂລກໂລກໂລກ

ซับ โม่ โซ่ ก็ โน รู้ร์ เน

เจ้าจะได้เป็นภาชนะอันเหมาะสมจะรองรับพระธรรมอันลึกซึ้ง

ສາມາດສູ່ໂລກໂລກໂລກໂລກ

ญูร์ ดู เย เซ่ ทบ ปาร์ จูร์

และได้บรรลุปัญญาญาณโดยเร็วพลัน



เสนาบดีกรมพระสุรัสวดีฯ และเสนาบดีกรมพระสุรัสวดีฯ
เสนาบดีกรมพระสุรัสวดีฯ และเสนาบดีกรมพระสุรัสวดีฯ
เสนาบดีกรมพระสุรัสวดีฯ และเสนาบดีกรมพระสุรัสวดีฯ

อานิสงส์ของการสวดคำสอนนี้ทุกวันจนจบช่วง 49 วัน ท่านกล่าวไว้ในคัมภีร์ว่า

“ด้วยคำสอนตามลำดับนี้
แม้ผู้ตายมีอินทรีย์ (พลังความสามารถ) อ่อนอย่างไรก็ตาม
ก็จะได้หลุดพ้นภายใน 7 ชาตือ”

และว่า

“คำสอนอันลึกซึ้งที่สุดเช่นนี้
ช่วยให้หลุดพ้นได้ด้วยการฟัง โดยไม่ต้องปฏิบัติภาวนา”

หากทำถูกต้องตามที่กล่าวมานี้ ย่อมเกิดผลจริง ไม่มีผิดเพี้ยน

เดชะพระกรุณาธิคุณของพระรัตนไตรฯ
และพระอริยสงฆ์สาวะ
พระเถระผู้ใหญ่
พระภิกษุสงฆ์
พระภิกษุสามเณร
และสาธุชนทั้งหลาย
จงร่วมกัน
สวดมนต์
และฟังคำสอน
จนจบ
ด้วยใจที่
ตั้งมั่น
และศรัทธา
อย่างเต็มที่
แล้ว
ก็จะได้
หลุดพ้น
จากภพ
นี้โดย
ไม่ต้อง
เวียน
ว่าย
ในวัฏ
สงสาร
อีก

เมื่อสวดคำสอนเหล่านี้จบ ควรสวดบทปนิธานมหายานซ้ำแล้วซ้ำเล่า เช่น บทซังใจ
มนต์ม (อารยภัทรจรรยปรณิธานราชา) บทเตมณ งนเก ฉิงมน (บทปนิธานเพื่อขอเกิดใหม่ในพุทธ
เกษตรเปี่ยมสุขของพระอภิไษภยพุทธเจ้า) ฯลฯ ให้ทบทวนทุกครั้งเพื่อความจำ และดำรงอยู่ใน
สมาธิเป็นเวลานาน ท่ามกลางสภาวะที่บริสุทธิ์มาตั้งแต่เดิมแท้ ที่วัตถุและจิตมีคุณสมบัติเดียวกัน
หลังจากนั้น ให้โปรยผงแบ่งที่ช่วยให้หลุดพ้นด้วยการสัมผัสลงบนร่างผู้ตาย สวดมนต์ เช่น มนต์
ที่ขจัดการเกิดใหม่ในอบายภูมิ ฯลฯ หากใช้คัมภีร์ที่ช่วยให้หลุดพ้นได้ด้วยการสวมใส่ ฯลฯ อย่าง
ถูกต้อง ผู้ตายก็จะหลุดพ้นจากภพแห่งสังสารวัฏและอบายภูมิแน่นอน และจะได้บรรลุถึงสภาวะ
พ้นทุกข์ คือการหลุดพ้นอันประเสริฐ ด้วยพรของวิธีการอันลึกซึ้งเพียงเท่านั้น โดยไม่ต้องสงสัย
เพราะวาทะตรัสรู้ของพระผู้เป็นทิ่ที่ตั้งแต่เดิมแท้ไม่อาจผิดพลาดได้



၅၂၃၄၅၆၇၈၉၀၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀ |
คนบางพวกอ้างว่าทำเพื่อประโยชน์ผู้อื่น

၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀ |
สวดบทอุทิศบุญกุศลและตั้งปณิธานเพียงครั้งเดียวเท่านั้น แต่นับเป็นบุญคุณยิ่งใหญ่

၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀ |
คนบางพวกมีความคิดและการกระทำหยาบต่ำ ไม่ใส่ใจรายละเอียด

၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀ |
อวดอ้างว่าทำโหวาลวก ๆ เพียงครั้งเดียวเท่านั้นก็เพียงพอแล้ว

၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀ |
คนส่วนมากหลงผิด ไม่รู้ว่าควรทำอะไร

၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀ |
จิตของผู้แนะนำกลับฟังชานยิ่งกว่าจิตของผู้ตายที่รับคำแนะนำเสียอีก

၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀ |
แม้การทำประโยชน์ต่อทุกคนจะยากนัก

၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀ |
แต่ด้วยคิดว่าคำสอนบทนี้เป็นเครื่องเตือนใจ

၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀ |
แก่คนผู้ประเสริฐที่มีหัวใจเปี่ยมความรักกรุณาเพียงไม่กี่คน

၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀ |
เรื่องการปฏิบัติวิธีการอันลึกซึ้งในช่วงขณะ



བསྐྱེད་གསོལ་ཙམ་རྒྱ་ལྷན་སྐྱེད་ཀུན་ལཱ། །

เพื่อปกป้องคุ้มครองสรรพสัตว์ผู้ไร้ที่พึ่งที่เคยเกิดเป็นมารดาของเรามาก่อน

ལྷོ་གླིང་མཐའ་ཡམས་གནས་ཆེན་ཕྱི་དོན་རྒྱ། །

ข้าพเจ้า กุสาลี โลโดร ทาเย จึงรจนาบทนี้ขึ้น

སྐྱབ་འདི་སྐྱབས་བཞིན་དགོས་སྐྱེད་ཀུན་ལ། །

เมื่อปฏิบัติ ณ ชงโซ่ อันเป็นสถานที่ศักดิ์สิทธิ์

ཕུས་གཅིག་གཞིན་མའི་སེལ་སྤེལ་གླིང་འདི། །

ด้วยบุญกุศลนี้ ขอให้สรรพสัตว์ทุกชีวิตหลุดพ้นสู่ภูมิเดิมแท้ด้วยกันทั้งหมดเถิด

དགོས་ལཱ་གསལ་འདེལ། ། །

ขอกุศลและความดีงามจงเพิ่มพูน ฯ

Rangjung Yeshe Thailand Vajrayana School, August 2021

(trans. Sukanya Pema Dechen Chotso, ed. Somsri Choying Lhadron).

(สุกัญญา	เจริญวิรุกุล	แปลจากภาษาทิเบตเป็นภาษาไทย
สมศรี	เจริญวิรุกุล	ตรวจแก้คำแปลภาษาไทย)

โดยอิงกับฉบับแปลภาษาอังกฤษของ
Lhasey Lotsawa Translations, July 2019 (trans. Laura Dainty and Peter Woods, ed. Libby Hogg).



Kyabgön Phakchok Rinpoche's Mandala

มณฑลหระเครือข่ายของท่านจับกน พักชก รินโปเช

Spiritual activities: <https://cglf.org/>

กิจกรรมปฏิบัติธรรม

Merit-making activities: <https://akaracollection.com/>

กิจกรรมร่วมสร้างบุญ

Teaching activities: <https://samyeinstitute.org/>

กิจกรรมคำสอนธรรมะ

Charitable activities: <https://basic-goodness.org/>

กิจกรรมการกุศล

Scriptural activities: <https://lhaseylotsawa.org/>

กิจกรรมด้านคัมภีร์

<https://www.nekhor.org/>





ཡི་གེ་ཉི་ལུ་ཚུ་དུག་པ་འདི་དཔེ་ཆའི་ནང་དུ་བཞག་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ཅི་འདྲར་
བགོམས་གྲང་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཇམ་དཔལ་ཚུ་རྒྱད་ལས་གསུངས་སོ། །

This twenty-six syllable mantra is from the *Root Mañjuśrī Tantra*. When it is placed inside texts, it prevents negative karma from being accrued by stepping on or over them.